

**VOX** image contemporaine  
contemporary image

NUMÉRO 19, NOVEMBRE 2006



# MARIA EICHHORN’S *PROJECTIONS*

by Nora M. Alter

Maria Eichhorn’s artistic practice defies facile categorization. With strong roots in the legacies of Fluxus and the Conceptual art tradition, Eichhorn’s work has spanned a variety of genres and media: from wall texts to artist books, staged events to probing interviews, broad-ranging symposia to public billboards, and film and video. The latter are the focus of the VOX exhibition, which includes Eichhorn’s 16mm *Film Lexicon of Sexual Practices* (1999-2005), the video *Shares in the Kunsthalle Bern* (2005), as well as the video documentation *The Social-Historical Background to the Artist’s Contract* from her project *The Artist’s Reserved Rights Transfer and Sale Agreement by Robert Projansky and Seth Siegelau*b (1998), and references to *Billboard Istanbul Biennial 1995* (2005).

The elusiveness of Eichhorn’s artistic practice is perhaps best encapsulated by the title of a collaborative book project, *No Credits* (2005), with which she was involved. The volume, like much of the artist’s work, consists of a joint project initiated by Eichhorn’s students in Zurich and which is composed of statements, interviews, and artistic interventions that comment on and examine the institution of an art school. Eichhorn’s function is that of a catalyst, prompting and coordinating a dialogue with an array of participants. Indeed, Eichhorn’s strategy of serving as a metteur en scene drives many of her projects. These include *Curtain (Denim)/Lectures by Yuko Fujita, Mika Obayashi* (1989/1997/1998) for which the artist organized an anti-nuclear lecture series followed by a book publication and her contribution to the group show *Kopfbahnhof/Terminal* (1995) presented at the central train station in Leipzig. For the latter, Eichhorn arranged a raffle of roundtrip tickets between Leipzig and twenty-one diverse destinations. Travellers thus became direct participants and the act of travelling an integral part of the art work. Similarly, for *Arbeit/Freizeit, (Work time/ Leisure time)* (1996), Eichhorn surveyed employees of the Generali Foundation in Berlin, asking each to describe the relationship between labour and leisure, and to select an object that for them best signified leisure and/or work time. An array of these objects was then displayed in a vitrine in the lobby of the Generali Foundation.

Eichhorn pushes the limits of what conventionally constitutes an artist’s role—she often steers institutional forces in an attempt to subvert their logic. If the public was the central player in earlier projects, since her 1997 contribution to the public sphere exhibition *Sculpture. Projects in Münster (Purchase of the Plot at Corner Tibusstrasse/ Breul, Province Münster, Hall 5, No. 672 )* Eichhorn increasingly mobilizes legal documents, contracts, and economic laws that determine the flow of capital. Thus, in the much-noted and award-winning project *Maria Eichhorn Public Limited Company*, exhibited at the Documenta11 in 2002, the artist used the production funds she was allotted to incorporate a new company complete with shares.

Film and video comprise but a small portion of Eichhorn’s artistic practice. As with other media with which she works, the material specificity of these media is of less importance than the critique she uses them to develop. In some instances, such as *Billboard Istanbul Biennial 1995* (2005), video functions in a manner that is similar to an artist book—in both cases, what is exhibited is a trace of a previous event or action organized by the artist. But such traces do not simply function as documents, for Eichhorn purposefully and dialogically addresses the present condition and its reflection on the past by inserting footage of recent interviews and other materials. In contrast, *Shares in the Kunsthalle Bern* is a promotional film, in line with the generic specifications of corporate advertising that functions to promote the sales of stocks or shares in a company—in this instance the Kunsthalle. With more than a small dose of undercutting irony, Eichhorn includes staged shots of potential “buyers.” The film is exhibited along with a two-volume printed matter edition that details the underlying logic of the project and the elegantly framed shares. Eichhorn’s *Film Lexicon of Sexual Practices* contains seven silent three-minute, 16mm colour clips. In each sequence, a static camera is positioned to film in close-up the representation of one of the terms in the lexicon. These range from activities such as “Cunnilingus,” “Coitus,” and “Breast Licking,” to practices such as “Bondage,” to body parts such as “Mouth,” “Clitoris,” or “Eyes.” The artist provided a dictionary definition of each term. The immobile camera, the silence, and the fragmented view produce the effect of a visual lexicon in which the encyclopaedic definitions are translated into a filmic form. In this work, the presentation of these films is as important as the films themselves. They are designed to be screened as single film, not as loops, with the actual image quite small (about 60 cm wide). A professional film projectionist is present in the exhibition space and is responsible for presenting whichever film a visitor chooses. If there are no requests then no image is projected. The performance of the projectionist is as much a part of the work as the films themselves. In addition, a film projector stands in the exhibition space which is not darkened but filled with natural light. Thus, film in this instance encompasses an entire practice and event and not simply a celluloid image.

**‘The Artist’s Reserved Rights Transfer and Sale Agreement’ by Robert Projansky and Seth Siegelau**b, 1998. Exhibition view: Kunstverein Salzburg.

Dans l’exposition « *The Artist’s Reserved Rights Transfer and Sale Agreement* » by Robert Projansky and Seth Siegelau**b**, Maria Eichhorn a présenté un travail, réalisé conjointement avec Seth Siegelau**b**, qui porte sur une publication traitant du « contrat d’artiste ». À la fin des années 1960, Seth Siegelau**b** (né en 1941, habite Amsterdam) a atteint une renommée certaine après avoir organisé les premières expositions d’art conceptuel. En 1971, avec l’avocat Robert Projansky, il a établi un contrat centré sur les droits d’auteur en cas de revente. L’exposition s’est ouverte sur une conférence de Siegelau**b**, dans laquelle il expliquait le contexte sociopolitique du « contrat d’artiste ». Selon l’idée de base du projet, le contrat devait être adopté par des artistes du monde entier pour les aider à gérer les ventes et les dons de leurs œuvres en association avec les propriétaires de celles-ci. Il devait ainsi servir à régir les intérêts à long terme des deux parties.

In the exhibition, ‘*The Artist’s Reserved Rights Transfer and Sale Agreement*’ by Bob Projansky and Seth Siegelau**b**, Maria Eichhorn presented her work on a book publication about the “Artist’s Agreement” which was developed in collaboration with Seth Siegelau**b**. Siegelau**b** (b. 1941, lives in Amsterdam) became well-known in the late 1960s primarily as the organizer of early exhibitions of Conceptual Art. In 1971, working with lawyer Robert Projansky, he formulated a contract which is centered on re-sale royalty rights. The exhibition began with a lecture by Siegelau**b** about the socio-political background of the “Artist’s Agreement.” According to its original conception, the contract should be adopted by all artists worldwide for the sale or donation of their works in association with the owners, and thereby regulate the long-term interests of both.

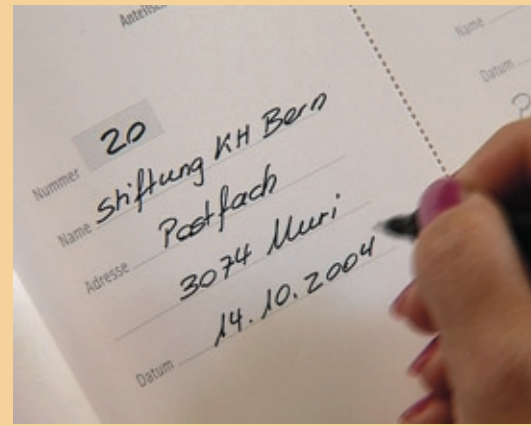
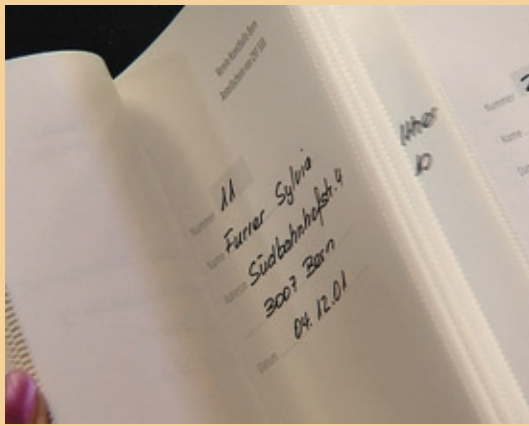
**Billboard Istanbul Biennial 1995**, 2005, video, 35 min, *9th International Istanbul Biennial*, Istanbul.

Lors de la Biennale Internationale d’Istanbul en 1995, Maria Eichhorn a dressé un panneau dans le Square Taksim à Istanbul et l’a placardé d’affiches à messages politiques, d’appels à passer à l’action et de déclarations. Eichhorn avait invité des groupes de gauche et des représentants de la sous-culture à concevoir des affiches. Le panneau a été installé avec la permission de la municipalité métropolitaine d’Istanbul. Par contre, la municipalité de Beyoglu et le service du Revenu ont fait retirer le panneau deux fois; il a été remplacé après l’intervention de la représentante de la Biennale, Esra Nilgün Mirze. Dans une conversation avec Maria Eichhorn, Esra Nilgün Mirze discute du contexte de l’événement. L’assistant d’Eichhorn à l’époque, Aykut Istanbulu, jette un regard rétrospectif sur la situation sociale et politique en Turquie en 1995.

Maria Eichhorn’s contribution to the Istanbul Biennial in 1995 was a billboard with political posters, calls for action and statements on Taksim Square in Istanbul. Eichhorn invited left-wing and subcultural groups and initiatives from Istanbul to design posters for the billboard. The billboard was installed with the permission of the Metropolitan Municipality of Istanbul. Two further city authorities – the Municipality of Beyoglu and the Incomes Department – twice had the billboard taken down. In each case it was reinstalled after the intervention of the Biennial’s representative Esra Nilgün Mirze. In a conversation with Maria Eichhorn, Esra Nilgün Mirze discusses the background to this event. Eichhorn’s assistant at the time, Aykut Istanbulu, looks back at the social and political situation in Turkey in 1995.







**Shares in the Kunsthalle Bern**, 2005, stills from video, 6 min. Collection of the Foundation of the Kunsthalle Bern.

La vidéo *Shares in the Kunsthalle Bern* a été réalisée en 2005 pour la collection de la Fondation du Kunsthalle Bern à la suite de l'exposition *Das Geld der Kunsthalle Bern / Money at the Kunsthalle Bern* (2001). Dans le cadre de cette exposition, les actions d'origine du Kunsthalle (années 1912–1918) ont été émises à nouveau. La vidéo *Shares in the Kunsthalle Bern* présente le processus d'acquisition des actions par la Collection et fait aussi la promotion de la vente de nouvelles actions qu'il est possible d'acheter au Kunsthalle Bern.

The video film *Shares in the Kunsthalle Bern* was made in 2005 for the collection of the Foundation of the Kunsthalle Bern as a follow-up to the exhibition *Money at the Kunsthalle Bern* (2001). As a part of this exhibition the original share certificates of the Kunsthalle from the years 1912–1918 were reissued. The film *Shares in the Kunsthalle Bern* shows the process of the acquisition of the share certificates by the collection and also promotes the sale of new shares that can be purchased in the Kunsthalle Bern.



**Interviews with Daniel Buren, Adrian Piper, Lawrence Weiner**, 2005 (Interview with Daniel Buren, Weimar, December 16, 1997. Telephone interview with Adrian Piper, New York – Cape Cod, Mass., April 22, 1998. Interview with Lawrence Weiner, New York, April 15, 1998). Radio play, 17:26 min, transcripts, CD, CD player, amplifier, loudspeakers, benches. Exhibition view: Barbara Weiss Gallery, Berlin. Photographer: Jens Ziehe. Courtesy Barbara Weiss Gallery, Berlin.

*Interviews with Daniel Buren, Adrian Piper, Lawrence Weiner* (2005) est composé des entrevues originales montées les unes à la suite des autres. Ces entrevues menées par Maria Eichhorn ont été faites dans le cadre de son exposition « *The Artist's Reserved Rights Transfer and Sale Agreement* » of Seth Siegelaub and Robert Projansky au Kunstverein de Salzbourg (1998). Les entrevues portaient sur le thème de l'« Artist's Agreement » (contrat d'artiste), de même que sur des questions concernant la vente et la revente d'œuvres d'art.

The radio play *Interviews with Daniel Buren, Adrian Piper, Lawrence Weiner* (2005) consists of the original interviews edited together. These interviews by Maria Eichhorn were made in the context of her exhibition '*The Artist's Reserved Rights Transfer and Sale Agreement*' of Seth Siegelaub and Bob Projansky in the Salzburg Kunstverein (1998). The interviews thematize the significance and application of the "Artist's Agreement" and also issues concerning the sale and resale of works of art.





**Prohibited Imports**, 2003, books, censorship, display. Exhibition view: Masataka Hayakawa Gallery, Tokyo. Courtesy Masataka Hayakawa Gallery.

Le projet d'exposition *Prohibited Imports* (Importations prohibées) est le point de départ d'une étude des nombreuses lois, juridictions et ordonnances en changement constant concernant la liberté de presse, de parole, et les atteintes à celles-ci. Il fait précisément référence à la pratique des autorités douanières japonaises qui soumettent les livres étrangers à la censure. Entre 2000 et 2002, plusieurs boîtes de livres ont été envoyées de Berlin vers Tokyo en présumant que les douanes japonaises les ouvriraient et censureraient les ouvrages.

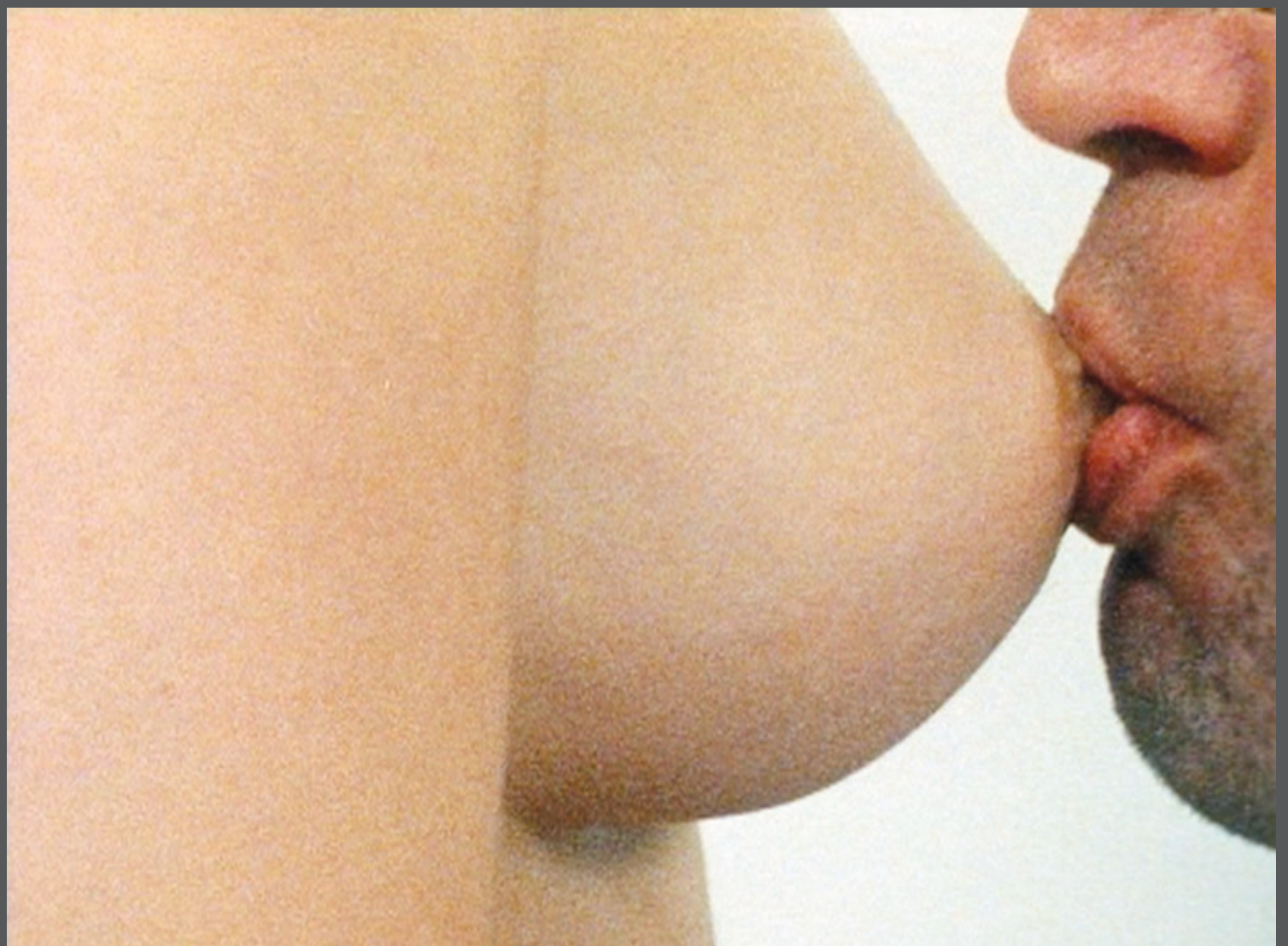
The *Prohibited Imports* exhibition project is a starting point for an examination and appraisal of the extensive and constantly changing legislation, jurisdiction and ordinances relating to press freedom and freedom of speech and curtailment of those freedoms. It refers specifically to the Japanese customs authorities' practice of submitting imported books to censorship. Between 2000 and 2002, several parcels of books were sent from Berlin to Tokyo on the assumption that the Japanese customs would open and censor them.



**Film Lexicon of Sexual Practices**, Breast licking, Cunnilingus, Eyes, Mouth, French kissing, Ear licking, Love bite, 1999-2005, still, 16 mm films, colour, each 3 min, performance. Exhibition view: Barbara Weiss Gallery. Photographer: Jens Ziehe. Courtesy Barbara Weiss Gallery, Berlin.

Le *Film Lexicon of Sexual Practices* adopte une perspective encyclopédique et a été commencé durant l'exposition *1. Mai Film Medien Stadt/May Day Film Media City* en 1999 au Portikus, à Francfort-sur-le-Main. Les courts métrages de 3 minutes (couleur, 16 mm, muets, caméra statique) montrent des pratiques sexuelles en gros plan. Dans cette œuvre, la présentation des films est aussi importante que les films eux-mêmes. Ils sont conçus pour être visionnés comme film unique et non en boucle. Un projectionniste professionnel présent dans la salle d'exposition est chargé de présenter les films choisis par les visiteurs. La performance du projectionniste fait partie de l'œuvre au même titre que les films.

The *Film Lexicon of Sexual Practices* takes an encyclopaedic approach, and was begun during the exhibition *May Day Film Media City* in 1999 in the Portikus, Frankfurt am Main. The three-minute short films (colour, 16 mm, no sound, static camera) show sexual practices as close-ups. The presentation of these films is as important as the films themselves in this work. They are designed to be screened as single film not as loops. A film projectionist is present in the exhibition space and is responsible for presenting whichever film a visitor chooses. The performance of the projectionist is as much a part of the work as the films themselves.





# Maria Eichhorn. Film, vidéo, œuvre sonore

Du 4 novembre au 16 décembre 2006

## LES PROJECTIONS DE MARIA EICHHORN

par Nora M. Alter

La pratique artistique de Maria Eichhorn défie toute catégorisation facile. Son œuvre tirant ses origines de l'héritage Fluxus et de la tradition de l'art conceptuel couvre une vaste gamme de genres et de médias allant des textes muraux aux livres d'artistes, des événements mis en scène aux entrevues approfondies, des colloques multithèmes aux panneaux d'affichage public, du film à la vidéo. L'exposition de VOX se concentre sur ces deux derniers. Elle se compose, entre autres, du film 16 mm *Film Lexicon of Sexual Practices* (1999-2005), de la vidéo *Shares in the Kunsthalle Bern* (2005), de même que du documentaire vidéo *The Social-Historical Background to the Artist's Contract* tiré de son projet sur « *The Artist's Reserved Rights Transfer and Sale Agreement* » by Robert Projansky and Seth Siegel (1998). Elle inclut également un documentaire en référence à *Billboard Istanbul Biennial 1995* (2005).

C'est peut-être le titre d'un projet de livre collectif, *No Credits* (2005), auquel elle a participé, qui rend le mieux le caractère insaisissable de la pratique artistique d'Eichhorn. L'ouvrage consiste en un projet conjoint conçu par des étudiants d'Eichhorn à Zurich. Il est composé de déclarations, d'entrevues et d'interventions artistiques qui commentent et interrogent le fonctionnement de l'école d'art en tant qu'institution. Le rôle d'Eichhorn est celui de catalyseur; elle invite un grand nombre de participants à un dialogue et coordonne celui-ci. En réalité, la stratégie d'Eichhorn agissant comme metteur en scène est caractéristique de beaucoup de ses projets. Parmi ceux-ci, notons *Curtain (Denim)/Lectures by Yuko Fujita, Mika Obayashi 1989/1997/1998* dans le cadre duquel elle a organisé une série de conférences anti-nucléaire, suivie de la publication d'un livre, et sa participation à l'exposition collective *Kopfbahnhof/Terminal* (1995) présentée dans la gare centrale de Leipzig. Pour cette dernière, Eichhorn a organisé une tombola dont les prix étaient des billets aller-retour entre Leipzig et vingt et une destinations diverses. Les voyageurs participaient ainsi activement à l'œuvre et l'acte de voyager en devenait une partie intégrante. De même, pour *Arbeit/Freizeit (Work time/Leisure time)*, (1996), Eichhorn a mené une enquête auprès des employés de la Fondation Generali à Berlin, demandant

à chacun de décrire le rapport entre le travail et les loisirs, et de choisir un objet qui, pour eux, représentait le mieux ces deux réalités. Une grande quantité de ces objets ont ensuite été exposés dans une vitrine du hall de la Generali Foundation.

Eichhorn repousse les limites de ce qui constitue traditionnellement le rôle de l'artiste – elle se sert souvent des forces institutionnelles dans une tentative de subvertir leur logique. Si le public était l'acteur principal dans ses premiers projets, depuis sa participation en 1997 à l'exposition *Skulptur Projekte Münster/Sculpture. Projects in Münster (Purchase of the Plot at Corner Tibusstrasse/Breul, Province Münster, Hall 5, No. 672)*, Eichhorn mobilise de plus en plus documents juridiques, contrats et lois économiques qui déterminent les mouvements des capitaux. Ainsi, dans *Maria Eichhorn Public Limited Company*, œuvre désormais célèbre depuis son exposition en 2002 à la Documenta11, l'artiste a utilisé les fonds de production qui lui avaient été alloués pour créer une véritable société par actions.

Le film et la vidéo ne constituent qu'une mince portion de la pratique artistique d'Eichhorn. Tout comme pour les autres supports avec lesquels elle travaille, la spécificité matérielle de ces médias est moins importante que la vision critique sur laquelle elle fait reposer son œuvre. Dans certains cas, comme dans *Billboard Istanbul Biennial 1995* (2005), la vidéo fonctionne comme un livre d'artiste – dans les deux cas, ce qui est montré est la trace d'une action ou d'un événement antérieur organisé par l'artiste. De telles traces ne servent pas seulement de documentation puisque Eichhorn intègre également des séquences d'entrevues récentes et d'autres documents qui traitent délibérément et de manière dialogique de l'état actuel des événements tout en posant une réflexion sur le passé. Par contraste, *Shares in the Kunsthalle Bern* est un film promotionnel, conforme aux dispositions de la publicité institutionnelle qui sert à promouvoir la vente d'actions d'une société – dans ce cas-ci le Kunsthalle. Avec une bonne dose d'ironie corrosive, Eichhorn propose des images mises en scène d'« acheteurs » potentiels. Le film est présenté accompagné d'imprimés reliés en deux volumes exposant en détail la logique sous-tendant le projet ainsi que des actions élégamment encadrées. Pour sa part, *Film Lexicon of Sexual Practices* comprend sept clips muets 16 mm

couleur de trois minutes. Dans chaque séquence, une caméra statique a filmé en gros plan la représentation de l'un des termes du glossaire qui décrivent des activités comme le « Cunnilingus », le « Coït », le « Lèchement de sein » et le « Ligotage » ou des parties du corps comme la « Bouche », le « Clitoris » et les « Yeux ». L'artiste a fourni une définition de dictionnaire pour chaque terme. La caméra immobile, le silence et la vue fragmentée produisent un effet de glossaire visuel où les définitions encyclopédiques sont traduites dans une forme cinématographique. Dans cette œuvre, la présentation des films est aussi importante que les films eux-mêmes. Ils sont conçus pour être visionnés comme film unique, et non en boucle, et leur projection est de taille plutôt petite (environ 60 cm de largeur). Un projectionniste professionnel présent dans la salle d'exposition est chargé de présenter les films choisis par les visiteurs. Si aucune demande n'est faite, aucune image n'est projetée. La performance du projectionniste fait partie de l'œuvre au même titre que les films. Contrairement à l'habitude, le projecteur de films est installé dans un espace d'exposition baigné de lumière naturelle. Dans ce cas-ci, le film n'est pas constitué simplement d'images sur celluloïd, mais englobe toute une pratique et un événement.

**VOX, centre de l'image contemporaine**  
1211, boul. Saint-Laurent  
Montréal (Québec) H2X 2S6  
Tél. : 514.390.0382 Fax : 514.390.1293  
Courriel : vox@voxphoto.com  
Site Internet : www.voxphoto.com

**Heures d'ouverture**  
Du mardi au samedi de 11 h à 17 h

**Équipe de VOX**  
Direction : Marie-Josée Jean  
Coordination : Simone Lefebvre, Émilie Senécal  
Technicien : Gilles Cousineau  
Stagiaire : Sonia Lapiere  
Traduction : Marie-Josée Arcand  
Correction : Micheline Dussault, Thérèse Brown  
Graphisme : VOX

**Exposition présentée avec le soutien de l'Institut für Auslandsbeziehungen**

VOX est membre du RCAAQ.

ISSN 1706-2322

Maria Eichhorn est née en 1962 à Bamberg en Allemagne. Elle vit et travaille actuellement à Berlin. Elle a étudié au Berlin University of the Arts et elle enseigne au School of Art and Design de Zurich. Amsterdam, Berlin, Berne, Barcelone, Varsovie, Zurich et Tokyo sont parmi les villes qui, depuis 1986, ont accueilli de ces expositions solo. Elle a participé à des expositions collectives à Londres, Paris, Sydney, New York et Yokohama. Elle a notamment collaboré au projet *Make Everything New – A Project on Communism, Book Works*, Londres (2006) et participé à la *Biennale Internationale d'Istanbul* (1995 et 2005), Documenta11 à Kassel, au *Sculpture. Projects in Münster* (1997) et à la Biennale de Venise (1993). Elle participe actuellement aux expositions *Concept has Never Meant Horse*, Generali Foundation, Vienne (15.09.2006 – 17.12.2006), *Quobo, Art in Berlin 1989 – 1999*, Contemporary Art Center Vilnius (17.11.2006 – 07.01.2007) et à la *Biennale internationale d'art contemporain de Séville* (26.10.2006 – 08.01.2007). Parmi les nombreuses publications qu'elle a réalisées mentionnons *Restitutionspolitik/Politics of Restitution*, Munich/Cologne (2004); *CAMPUS, Political Responsibility/Emancipazione Politica*, Bolzano/Cologne (2005); *Publishing the fact that something will remain unpublished*, Cork/Cologne (2006).

Maria Eichhorn was born in 1962 in Bamberg Germany. She currently lives and works in Berlin. She studied at the Berlin University of the Arts and has been teaching at the School of Art and Design in Zurich since 2003. She has had many solo exhibitions since 1986, including shows in Amsterdam, Berlin, Berne, Barcelona, Warsaw, Zurich and Tokyo. She has taken part in group exhibitions in London, Paris, Sydney, New York and Yokohama. She participated in *Make Everything New – A Project on Communism, Book Works*, London (2006), the *International Istanbul Biennial* (1995 and 2005), *Documenta11* in Kassel (2002), *Sculpture. Projects in Munster* (1997) and the *Venice Biennial* (1993). Her current projects include *Concept has Never Meant Horse*, Generali Foundation, Vienna (15.09.2006 – 17.12.2006); *Quobo, Art in Berlin 1989 – 1999*, Contemporary Art Center Vilnius (17.11.2006 – 07.01.2007); *International Biennial of Contemporary Art of Seville*, Seville (26.10.2006 – 08.01.2007). She also published *Restitutionspolitik/Politics of Restitution*, Munich/Cologne (2004); *CAMPUS, Political Responsibility/Emancipazione Politica*, Bozen/Cologne (2005); *Publishing the fact that something will remain unpublished*, Cork/Cologne (2006).

Conseil des arts  
et des lettres



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL

